

日本国政府法務省

Ministério da Justiça do Japão

難民・補完的保護対象者認定申請書（再申請用）					
Requerimento de Reconhecimento de Refugiados/Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar (para pedir de novo)					
法務大臣 殿 Ao Sr. Ministro da Justiça					
私は、 Eu,					
<input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Requerimento de Reconhecimento de Refugiados (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 1 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados)					
<input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Requerimento de Reconhecimento de Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 2 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados)					
を行うものとして、本申請書を提出します。 entrego este requerimento para realizar o item acima. ※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。 *Por favor, marque uma das opções acima.					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 Se requerir ①, também será determinada a elegibilidade de pessoas elegíveis à proteção complementar. Se requerir ②, será determinada apenas a elegibilidade de pessoas elegíveis à proteção complementar.					
氏名 Nome				男 Masculino 女 Feminino	別名・通称名等 Outros nomes ou apelidos..
生年月日 Data de nascimento	(年) (Ano)	(月) (Mês)	(日) (Dia)	現在の職業 Trabalho atual	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nacionalidade ou região de nascimento (ou país onde tinha endereço fixo)			出生地 Local de nascimento		
住居地 Lugar de residência					
	方 a/c	電話番号 Número de telefone	携帯電話番号 Nº de telefone celular		
	番号 Número	発行・更新年月日 Data de emissão/renovação	有効期限 Prazo de validade	発行機関 Órgão emitida	発行・更新理由 Razão da emissão/renovação
旅券 Passaporte					
在留カード/ 特別永住者証明書 Cartão de permanência/ Certificado de pessoa estrangeira com visto especial de residência permanente					
本邦上陸年月日 Data de desembarque no Japão	上陸港 Porto de desembarque	現に有する在留資格（又は許可の種類） Atual qualificação de permanência (ou tipo de qualificação)		在留期間満了日（又は許可の期限） Data de vencimento do prazo de permanência (ou validade da qualificação)	
官 用 欄 Espaço para oficial					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(Nota) O tamanho da folha de requerimento sera conforme a JIS de tamanho A4.

【注意事項】**[Itens de cuidados]**

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Leia bem os itens de cuidados abaixo para responder às perguntas.

Após a leitura dos itens de cuidados, marque com ☑.

- この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Escreva todas as circunstâncias que você deseja reivindicar neste formulário.

- 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。
(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

Ao responder, marque com ☑ o campo correspondente e escreva detalhada e concretamente no campo correspondente.
(Se faltar espaço, apresente escrito em folha separada.)

- この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Se escrever informações falsas ou apresentar documentos falsos, poderá sofrer desvantagens em termos de avaliações.

- 1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教に変更はありますか。

Após o anterior Requerimento para Reconhecimento de Refugiado/Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar, houve alteração quanto à nacionalidade, composição familiar, histórico de residência, histórico escolar, histórico profissional, entrada e saída do Japão, viagens para o exterior e religião?

- いいえ

Não

- はい

Sim

→変更事項はどれですか。

Quais os itens alterados?

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 国籍 | <input type="checkbox"/> 家族構成 | <input type="checkbox"/> 居住歴 | <input type="checkbox"/> 学歴 |
| Nacionalidade | Composição familiar | Histórico de residência | Histórico escolar |
| <input type="checkbox"/> 職歴 | <input type="checkbox"/> 本邦出入国歴 | <input type="checkbox"/> 海外渡航歴 | <input type="checkbox"/> 宗教 (宗派) |
| Histórico profissional | Entrada e Saída do Japão | Viagens ao exterior | Religião (seita) |

→変更内容を具体的に書いてください。

Escreva os dados alterados de maneira concreta.

- 2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いてください。

Que tipo de situação de perseguição reivindicou no último pedido? Escreva de maneira concreta.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。

Você tem novas circunstâncias de perseguição para reivindicar por esta vez?

- ない

Não

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

Caso respondeu "Não", responda à pergunta 4, e então responda às perguntas de 6 em diante.

- ある

Sim

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

Caso respondeu "Sim", responda às perguntas de 4 em diante.

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。

Você tem outras razões pelas quais precisa permanecer no Japão além da razão de perseguição?

ない

Não

ある

Sim

→「ある」と答えた場合、具体的に答えてください。

Se a resposta for "Sim", escreva de maneira concreta.

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記（1）から（6）までの質問に答えてください。

Caso respondeu "Sim" a pergunta 3, responda às perguntas de (1) a (6) abaixo sobre "novas circunstâncias de perseguição".

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Em qual época ocorreu as "novas circunstâncias de perseguição"? Escreva em ano ocidental.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Quando foi que você soube das "novas circunstâncias de perseguição"? Escreva em ano ocidental.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。

Onde foi o local que ocorreu as "novas circunstâncias de perseguição"?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。

Por que não foram reivindicadas "novas circunstâncias de perseguição" no procedimento anterior?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。

Responda de maneira concreta o conteúdo das "novas circunstâncias de perseguição".

ア 迫害を受けたのは誰ですか。

Quem foi perseguido?

あなた自身

Você mesmo

あなたの家族・親族

Seus familiares ou parentes

上記以外（具体的に書いてください。）

Outros (Escreva concretamente.)

イ 誰から迫害を受けましたか。

Por quem foi perseguido (foram perseguidos)?

ウ どのような迫害を受けたのですか。

Que tipo de perseguição sofreu (sofreram)?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

Por qual motivo sofreu (sofreram) a perseguição?

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

Caso tenha ocorrido alguma mudança drástica na situação do seu país de origem, com relação à perseguição, descreva isso concretamente.

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

Se você retornar ao seu país de origem, o que poderá acontecer?

ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。

Por quem poderá sofrer perseguição?

イ いかなる事態が生じますか。

O que poderá acontecer?

6 今回、新たに提出する資料はありますか。

Há algum material novo para apresentar desta vez?

ない

Não

ある

Sim

→ 「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。

Caso respondeu "Sim", descreva detalhadamente sobre esse material.

7 現在の健康状態はどうですか。

Como está o seu estado de saúde atualmente?

異常なし

Nenhuma anormalidade

異常あり

Tem anormalidade

→ 「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。

Caso respondeu "Tem anormalidade", descreva detalhadamente.

<p>8 難民調査官のインタビューを希望しますか。</p> <p>Gostaria de ser entrevistado (a) pelo investigador de refugiados?</p> <p><input type="checkbox"/> 希望する Sim</p> <p><input type="checkbox"/> 希望しない Não</p>
<p>9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。</p> <p>No caso da entrevista com o investigador de refugiados, precisa de intérprete?</p> <p><input type="checkbox"/> いいえ Não</p> <p><input type="checkbox"/> はい Sim</p> <p>→ 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。（ ）語</p> <p>Caso respondeu "Sim", de qual idioma deseja? Idioma: _____.</p> <p>その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。（例：通訳人の性別、国籍）</p> <p>Se tiver outros pedidos com relação à tradução, descreva-os abaixo junto com os motivos. (Exemplo: gênero e nacionalidade do intérprete)</p>
<p>10 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。 (例：難民調査官の性別)</p> <p>Se houver algo que você gostaria que o investigador de refugiados levasse em consideração além do intérprete ao entrevistá-lo, escreva-os junto com os motivos. (Exemplo: gênero do investigador de refugiados)</p>
<p>以上の記載内容は、事実と相違ありません。</p> <p>Eu certifico que as informações acima são verdadeiras e corretas.</p> <p>申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日</p> <p>Assinatura do requerente (representante) _____ Data: Ano Mês Dia</p>